

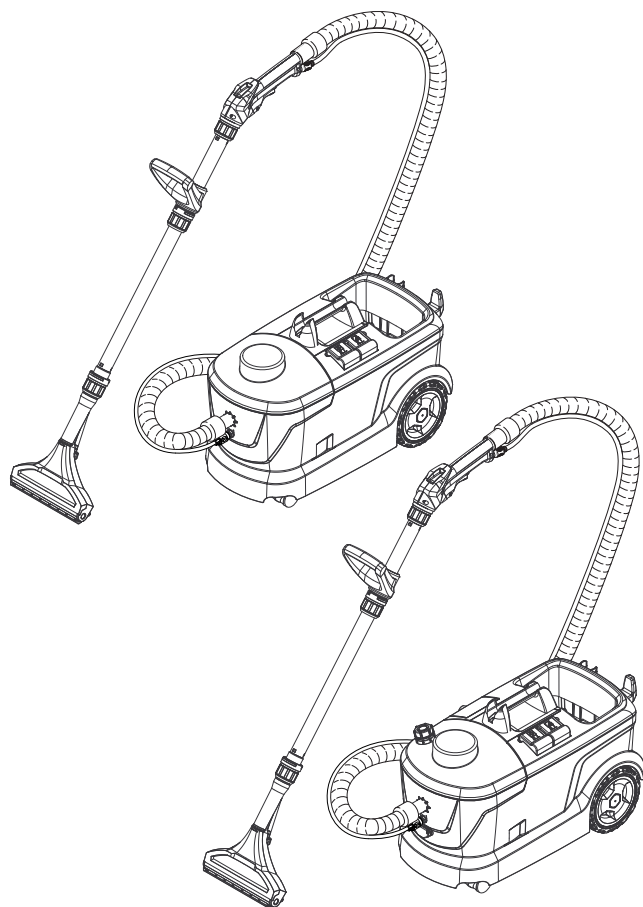


Инструкция по эксплуатации профессионального оборудования

Моющий пылесос
Karcher Puzzi 10/1

<http://perfo.by>

профессиональный электроинструмент в аренду в Минске



Deutsch	4
English	11
Français	18
Italiano	26
Nederlands	34
Español	42
Português	50
Dansk	58
Norsk	65
Svenska	72
Suomi	79
Ελληνικά	86
Türkçe	94
Русский	101
Magyar	110
Čeština	118
Slovenščina	125
Polski	132
Românește	140
Slovenčina	148
Hrvatski	155
Srpski	162
Български	169
Eesti	177
Latviešu	184
Lietuviškai	191
Українська	198

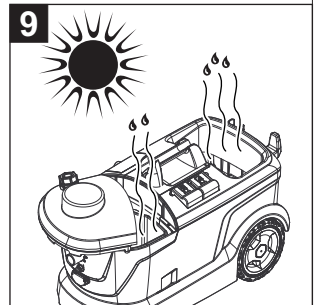
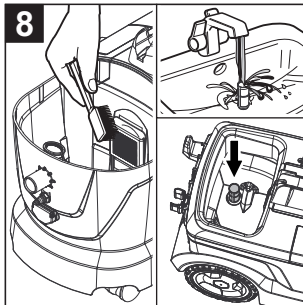
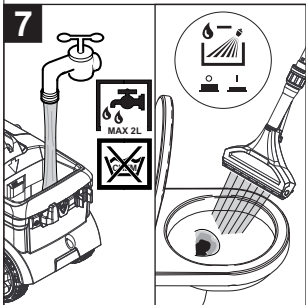
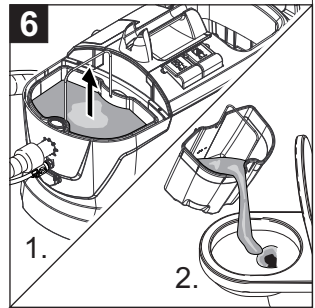
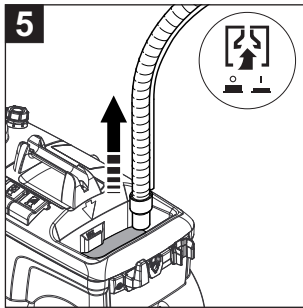
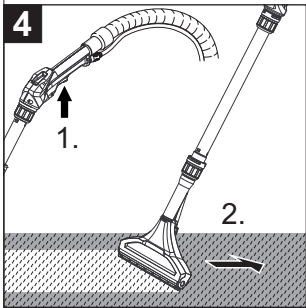
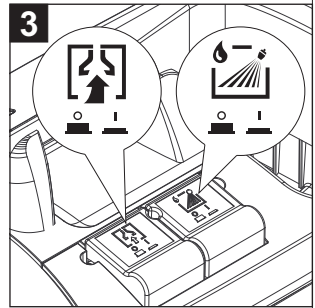
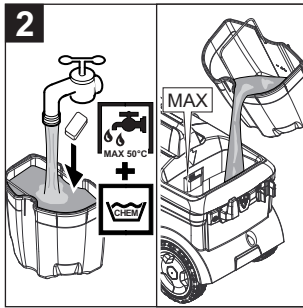
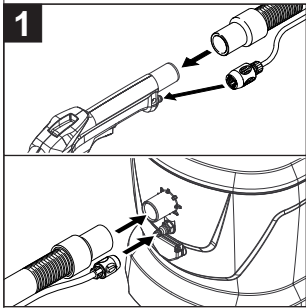
Register and win!
www.karcher.com/register-and-win

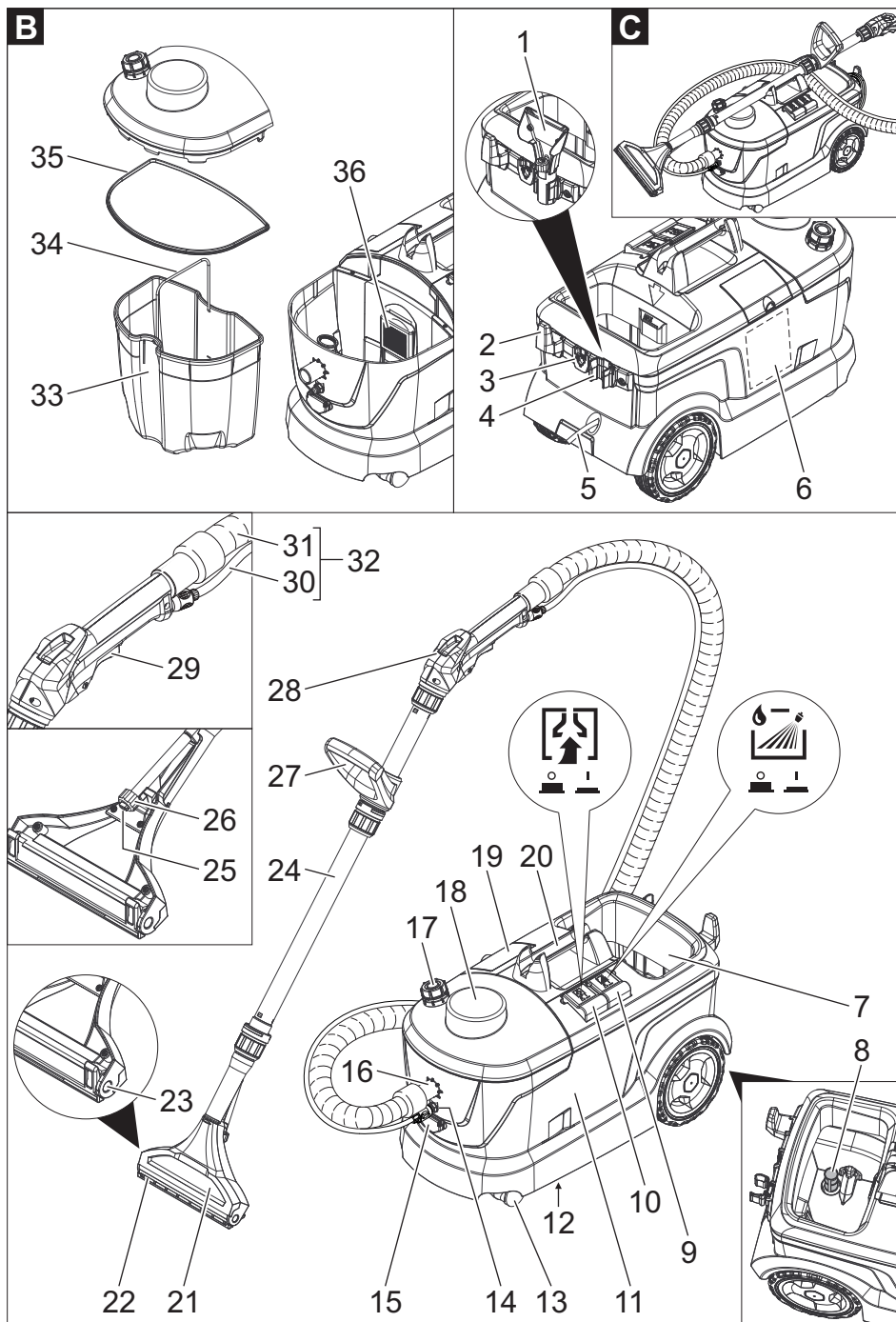


ERC



A







Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-077.0!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды .	RU	1
Степень опасности	RU	1
Использование по назначению	RU	1
Обзор	RU	2
Ввод в эксплуатацию.	RU	2
Управление	RU	3
Способы мойки	RU	5
Транспортировка	RU	5
Хранение	RU	6
Уход и техническое обслуживание	RU	6
Помощь в случае неполадок	RU	6
Принадлежности и запасные детали	RU	7
Гарантия.	RU	7
Заявление о соответствии ЕС	RU	8
Технические данные	RU	9

Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приема вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приема отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Степень опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

- Этот разбрызгивающий экстрактор предназначен для влажной уборки напольных ковровых покрытий.
- Этот прибор предназначен для профессионального использования, т.е. в гостиницах, школах, больницах, на промышленных предприятиях, в магазинах, офисах и в арендуемых помещениях.

Обзор

Руководство быстрого запуска

Рисунок А

- 1 Присоедините к колену распылительный/всасывающий шланг
- 2 Добавьте моющий раствор, Заполнить резервуар для чистой воды
- 3 Выбор режима работы
- 4 Мойка
- 5 Удалить содержимое из резервуара для чистой воды
- 6 Опорожнить резервуар для грязной воды
- 7 Заполните бак для чистой воды (без моющего средства), Промыть прибор
- 8 Прочистите сетчатый фильтр, Очистка сетчатого фильтра для чистой воды
- 9 Просушить прибор

Элементы прибора

Рисунок В

- 1 Ручная форсунка для чистки обивки (только Puzzi 10/1)
- 2 Крючки для кабеля
- 3 Адаптер для принадлежностей (база)
- 4 Держатель для принадлежностей
- 5 Сетевой шнур
- 6 Руководство быстрого запуска
- 7 Бак чистой воды
- 8 Сетчатый фильтр для чистой воды
- 9 Переключатель "Разбрызгивание"
- 10 Переключатель "Всасывание"
- 11 корпус
- 12 Заводская табличка с данными
- 13 Направляющий ролик
- 14 Соединительный элемент распылительного шланга
- 15 Розетка для дополнительной моечной головки-щеткой PW 30/1 (только Puzzi 10/2 Adv)

- 16 Гнездо для подключения всасывающего шланга
- 17 Бак для противопенного средства (только Puzzi 10/2 Adv)
- 18 Крышка
- 19 Место для хранения таблеток чистящего средства (только Puzzi 10/2 Adv)
- 20 Рукоятка устройства
- 21 Форсунки для мойки пола для очистки ковров
- 22 Адаптер для ковра
- 23 Разблокировка насадки для пола
- 24 всасывающая трубка,
- 25 Мундштук форсунки
- 26 Накидная гайка
- 27 Рукоятка
- 28 Колено
- 29 Рычаг в колене
- 30 Распылительный шланг
- 31 Всасывающий шланг
- 32 Распылительный/всасывающий шланг
- 33 Резервуар для грязной воды, съемный
- 34 Рукоятка для ношения емкости грязной воды
- 35 Уплотнение крышки
- 36 Сетчатый фильтр

Ввод в эксплуатацию

- Проверять перед каждым включением на наличие повреждений сетевой кабель, удлинитель и шланг.

Установка принадлежностей

- Насадить форсунку для пола на всасывающую трубку и рукой затянуть накидную гайку на форсунке для пола.
- При необходимости передвинуть ручку на всасывающую трубку и закрепить рукой в желаемом положении.
- Насадить колено на всасывающую трубку и рукой затянуть накидную гайку на колене.

- ➔ Вставить всасывающий шланг в гнездо для подключения шланга на приборе.
Вставить соединительный элемент распылительного шланга в элемент для подключения распылительного шланга и зафиксировать его.
- ➔ Соедините всасывающий шланг с коленом.
Соедините муфту распылительного шланга с коленом и зафиксировать его.

Добавление мощного раствора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность для здоровья, опасность повреждения. Соблюдать все указания по дозировке, прилагаемые к используемым мощным средствам

- ➔ Смешать чистую воду и моющее средство в чистом резервуаре (концентрация в соответствии с указаниям для моющего средства)
Растворите моющее средство в воде.

Указание: Использование теплой воды (максимальная температура 50 °C) повышает эффективность чистки. Проверить температуроустойчивость очищаемой поверхности.

Указание: В рамках бережного отношения к окружающей среде следует экономно использовать чистящие средства

Заполнить резервуар для чистой воды

- ➔ Залить раствор для очистки в резервуар для чистой воды. Уровень заполнения не должен превышать отметку „MAX“ .

Противопенное средство

Указание: При очистке ковровых напольных покрытий от ранее нанесенного шампуня в резервуаре для грязной воды возникает пена. Образования пены можно избежать добавлением противопенного средства.

Только Puzzi 10/1:

- ➔ Добавьте противопенное средство (специальная принадлежность) в резервуар грязной воды.

Только Puzzi 10/2 Adv:

- ➔ Открыть бак для противопенного средства.
- ➔ Залить противопенное средство (специальная принадлежность).

Замена адаптера для ковра

- ➔ Нажать разблокировку насадки для пола на одной стороне.
- ➔ Выдвинуть адаптер для ковра и извлечь.
- ➔ Вставить новый адаптер для ковра и зафиксировать его.

Управление

Работа с дополнительным оборудованием

Только Puzzi 10/2 Adv:

Указание: Для подключения дополнительного электроприбора имеется дополнительная розетка.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность получения травм и повреждений! Розетка предназначена только для прямого подключения дополнительной моечной головки-щеткой PW 30/1 к Puzzi 10/2 Adv. Любое иное применение штепсельной розетки недопустимо.

Включение прибора

- ➔ Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.
- ➔ Нажать переключатель "Всасывание" для включения всасывающей турбины.
- ➔ Нажать переключатель "Разбрызгивание" для включения распылительного насоса.

Мойка

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения. Перед применением прибора проверить подлежащий очистке предмет на устойчивость окраски и водостойкость на незаметном участке.

- Для нанесения раствора для очистки нажать рычаг на колене.
- Пересекать очищаемую поверхность по соединенным внахлестку дорожкам. При этом тянуть форсунку задним ходом (не передвигать).
- Во время перерывов в работе насадку для пола можно размещать в ручке для переноса устройства.

Выключение прибора

- Выключить переключатели "Разбрызгивание" и "Всасывание".
- Отсоедините прибор от электросети.

Опорожнить резервуар для грязной воды

- Если резервуар для грязной воды переполнен, выключить переключатели "Всасывание" и "Разбрызгивание".
- Снять крышку.
- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и опустошить его.

Удалить содержимое из резервуара для чистой воды

- Выключите прибор.
- Быстро нажать рычаг на колене для спуска давления.
- Отсоединить колено от распылительного/всасывающего шланга.
- Повесить всасывающий шланг в резервуар для чистой воды.
- Нажать переключатель "Всасывание" для включения всасывающей турбины.
- Удалить содержимое из резервуара для чистой воды и выключить прибор.

- Снять крышку.
- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и опустошить его.

Промыть прибор

- Колено (со всасывающей трубкой и форсункой) соединить со всасывающим шлангом.
- Соединить муфту распылительного шланга с коленом и зафиксировать его.
- Залить приблизительно 2 литра водопроводной воды в резервуар для чистой воды.
Не добавлять моющее средство.
- Нажать переключатель "Разбрызгивание" для включения распылительного насоса.
- Насадку для пола держать над стоком.
- Нажать рычаг на колене и промыть прибор в течение 1-2 минут.
- Выключите прибор.

После каждой эксплуатации

- Промыть прибор.
- Опустошить емкость грязной воды и промыть под проточной водой.
- Удалить содержимое из резервуара для чистой воды.
- Очистить прибор снаружи влажной тряпкой.
- Во избежание возникновения неприятного запаха при длительном простое удалить всю воду из прибора.
- Тщательно просушить прибор: Снять крышку или отвести в сторону.

Хранение прибора

- Хранить прибор в сухом помещении, приняв при этом меры от несанкционированного использования.

Способы мойки

Обычное загрязнение

- ➔ За один проход нанести и откатать раствор для очистки.

Указание: Повторный подсос без разбрызгивания сокращает продолжительность сушки.

Сильные загрязнения или пятна

- ➔ Нанести раствор для очистки при включенной всасывающей турбине и дать подействовать 10-15 минут.
- ➔ Очистить поверхность как при обычном загрязнении.
- ➔ Для улучшения результата очистки при необходимости еще раз промыть поверхность чистой, теплой водой.

Очистка обивки

- ➔ Только Puzzi 10/1:
Использовать ручную форсунку вместо форсунки для пола.
- ➔ Для чувствительных тканей уменьшить дозировку чистящего средства и распылять средство из бутылки с расстояния прибл. 200 мм. Затем просто удалить средство.

Советы по очистке

- Сильно загрязненные участки сперва опрыскать и оставить моющее средство подействовать в течении 5-10 минут.
- Работать всегда от света к тени (от окна к двери).
- Работать всегда по направлению от очищенной поверхности к неочищенной.
- Чем более чувствительна поверхность (дорожка в восточном стиле, ковер в стиле бербер, обивочный материал), тем меньшую концентрацию моющего средства устанавливать.
- Напольное ковровое покрытие из джутовой ткани при влажной обработке может сморщиться и полинять.

- Высоковорсовые ковры после очистки во влажном состоянии чистят щеткой по направлению ворса (например, с помощью щетки для ковров или веника).
- Нанесение пропитывающего состава с Care Tex RM 762 после влажной уборки предотвращает быстрое повторное загрязнение коврового покрытия пола.
- Ходить по очищенной поверхности только после высыхания или установки мебели во избежание появления вмятин или пятен ржавчины.

Моющее средство

Чистка ковров и обивки	Порошок RM 760
	Таблетки RM 760
	Жидкий RM 764.
Пеноудаление	RM 761
Пропитка ковров	RM 762

Для получения дальнейшей информации о соответствующих средствах очистки требуйте бюллетень с информацией о продукте и сертификат безопасности ЕС.

Транспортировка

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

Рисунок ☐

- ➔ При транспортировке всасывающую трубку положить на рукоятку для ношения и уложить распылительный/ всасывающий шланг на устройство. Смотать сетевой кабель и повесить на крючки.
- ➔ При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

⚠ **ОСТОРОЖНО**

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обращать внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ **ОПАСНОСТЬ**

Опасность получения травм от электрического тока. Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Прочистить сетчатый фильтр

- Снять крышку.
- Вынуть резервуар грязной воды из устройства.
- Регулярно очищать сетчатый фильтр щеткой.

Очистка сетчатого фильтра для чистой воды

- Выкрутите сетчатый фильтр для чистой воды.
- Регулярно промывайте сетчатый фильтр под проточной водой.

Прочистить сопло.

- Отвинтить накидную гайку.
- Очистить мундштук форсунки.

Помощь в случае неполадок

⚠ **ОПАСНОСТЬ**

- *Опасность получения травм от электрического тока. Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*
- *Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.*

Прибор не работает

- Проверить штепсельную розетку и предохранитель системы электропитания.
- Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.
- Включить аппарат.

Недопустимо выделение воды из форсунки

- Заполнить резервуар чистой воды.
- Проверить правильную посадку соединительных элементов на распылительном шланге.
- Очистить или заменить мундштук форсунки.
- Очистить сетчатый фильтр резервуара чистой воды.
- Распылительный насос неисправен, обратиться в сервисную службу.

Кривая струя

- Очистить мундштук форсунки.

Недостаточная мощность всасывания

- Проверить правильность установки крышек.
- Очистить уплотнение крышки и поверхность прилегания прибора.
- Прочистить сетчатый фильтр.
- Проверить всасывающий шланг на засор, при необходимости произвести чистку.

Распылительный насос шумит

- Долить воду в резервуар для чистой воды.

Сильное пенообразование в резервуаре грязной воды

- Добавить противопенное средство в резервуар для грязной воды или заполнить бак для противопенного средства.

Сервисная служба

Если неисправность не удастся устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

- | | |
|---|-----------------------------|
| 3 | год выпуска |
| 0 | столетие выпуска |
| 1 | десятилетие выпуска |
| 9 | вторая цифра месяца выпуска |
| 0 | первая цифра месяца выпуска |

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2)013.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт разбрызгивающий экстрактор

Тип: 1.100-xxx

Тип: 1.193-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

2011/65/EC

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

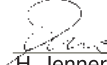
EN 50581

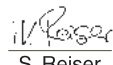
Примененные внутригосударственные нормы

-

5.957-534

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

уполномоченный по документации:

S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2015/03/01

Технические данные

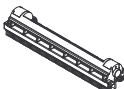
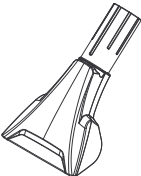
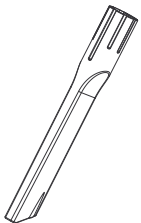
		Puzzi 10/1	Puzzi 10/2 Adv
Напряжение сети	B	EU: 220-240	EU: 220-240
	B	GB: 230-240	GB: 230-240
	B	AU: 240	AU: 240
	B	AR: 220	AR: 220
Частота	Гц	1~ 50-60	1~ 50-60
Тип защиты	--	IPX4	IPX4
Класс защиты		II	II
Номинальная мощность двигателя нагнетателя	Вт	1100	1100
Мощность (полная)	Вт	--	1350
Количество воздуха (макс.)	л/с	54	54
Нижнее давление (макс.)	кПа (мбар)	22 (220)	22 (220)
Мощность насоса распыления	Вт	40	80
Напор струи	МПа	0,1	0,2
Напор струи (макс.)	МПа	0,3	0,3
Количество распыляемого продукта	л/мин.	1	2
Температура чистящего раствора (макс.)	°C	50	50
Заправочный объем чистой воды	л	10	10
Заправочный объем грязной воды	л	9	9
Мощность розетки прибора (макс.)	Вт	--	250
Длина x ширина x высота	мм	705 x 320 x 435	705 x 320 x 435
Типичный рабочий вес	кг	10,7	11,4
Температура окружающей среды (макс.)	°C	+40	+40

Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-68

Уровень шума дБ _а	дБ(А)	EU: 74	EU: 74
	дБ(А)	GB: 76	GB: 76
Опасность K _{РА}	дБ(А)	1	1
Значение вибрации рука-плечо	м/с ²	<2,5	<2,5
Опасность K	м/с ²	0,2	0,2

Сетевой шнур	H05VV-F 2x1,0 mm ²	
	№ детали	Длина шнура
EU	6.650-363.0	7,5 m
GB	6.650-380.0	7,5 m
AU	6.650-385.0	7,5 m
AR	6.650-382.0	7,5 m

Zubehör / Accessories / Accessoires

		$\varnothing$ [mm]		
	4.762-014.0 Hartflächen- adapter, hard surface adapter, adaptateur pour surface rigide			240
	4.130-001.0 *	DN 32		110
	4.130-010.0	DN 32	0,25	

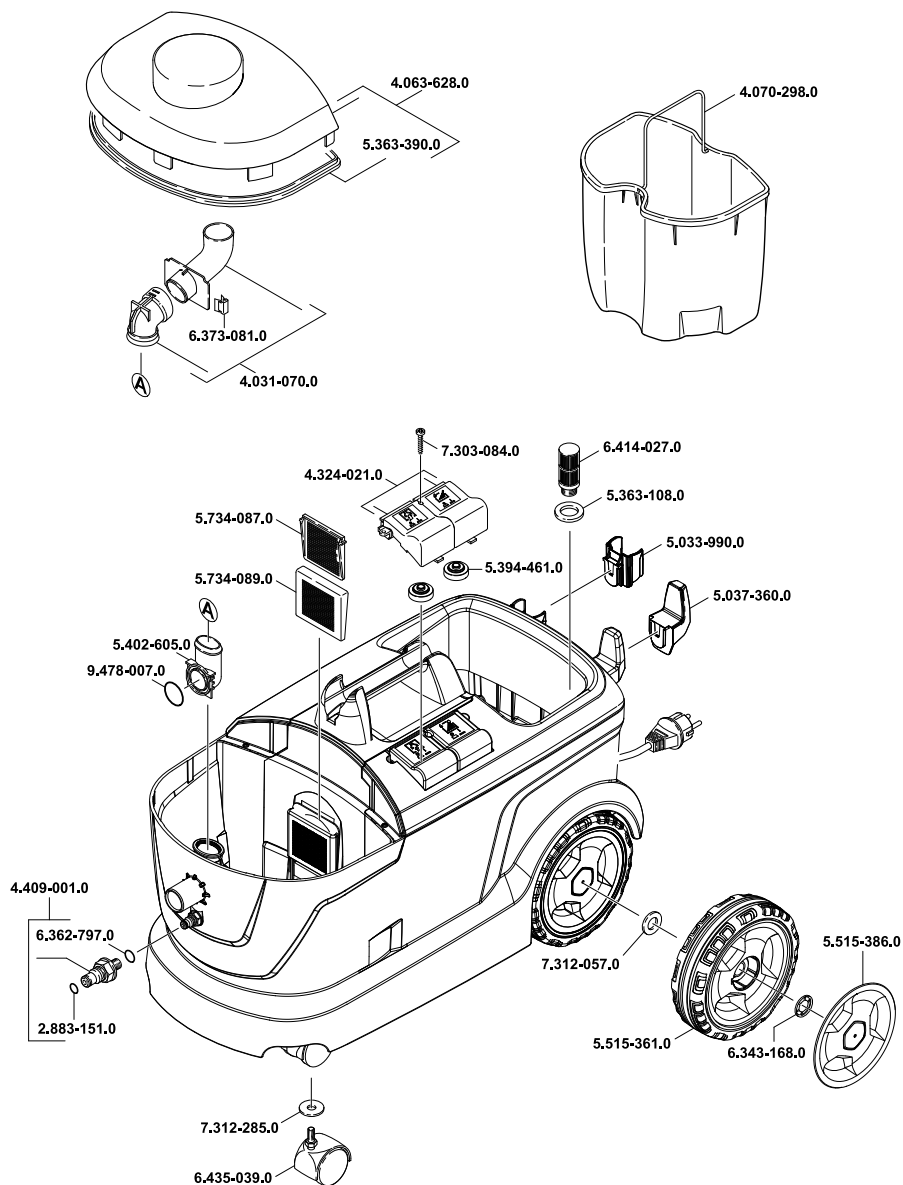
Zubehör / Accessories / Accessoires

		$\varnothing$ [mm]		
	5.070-010.0 Behälter für Reinigungs- mittel, container for detergent, réservoir pour détergent			
	6.980-078.0	DN 20-26		
	6.980-077.0			
	6.980-080.0			

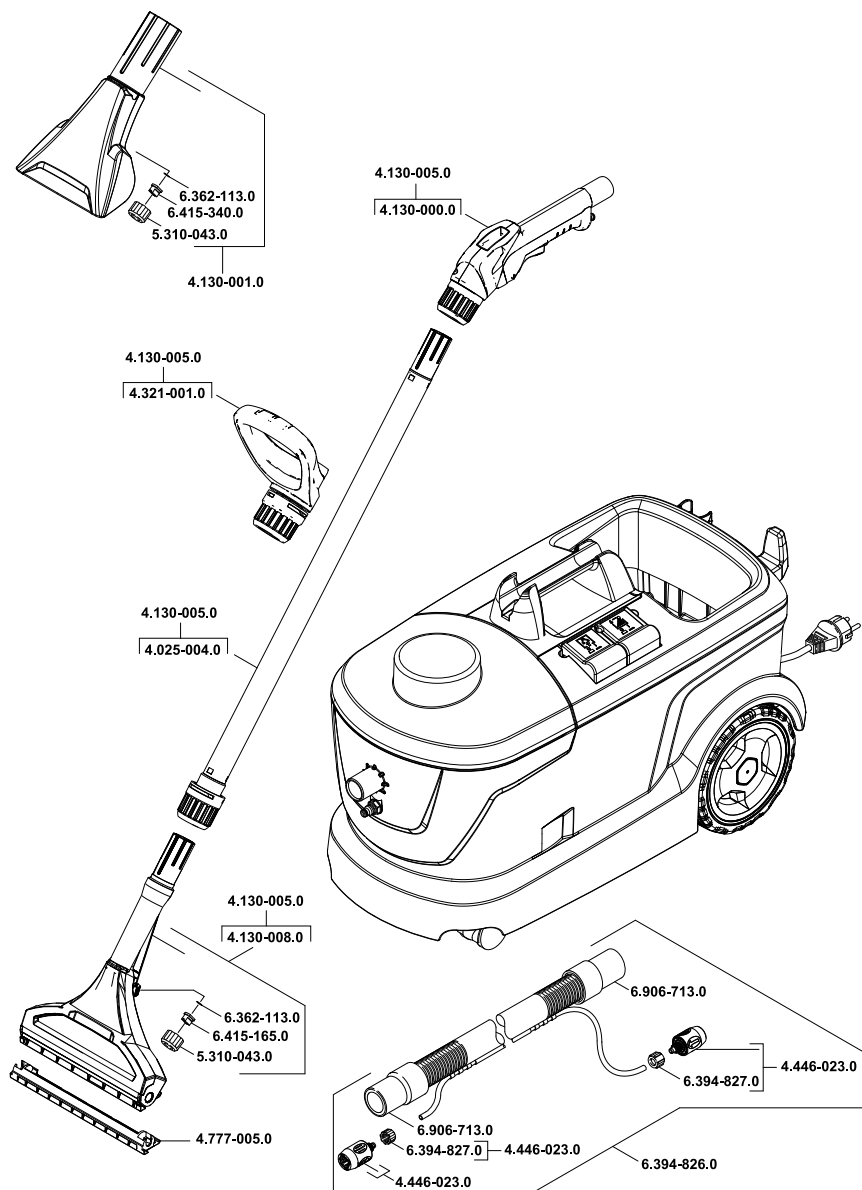
DN = Konus-Verbindung, cone connection, connexion de cône

* = nur Puzzi 10/2 Adv, Puzzi 10/2 Adv only, uniquement Puzzi 10/2 Adv

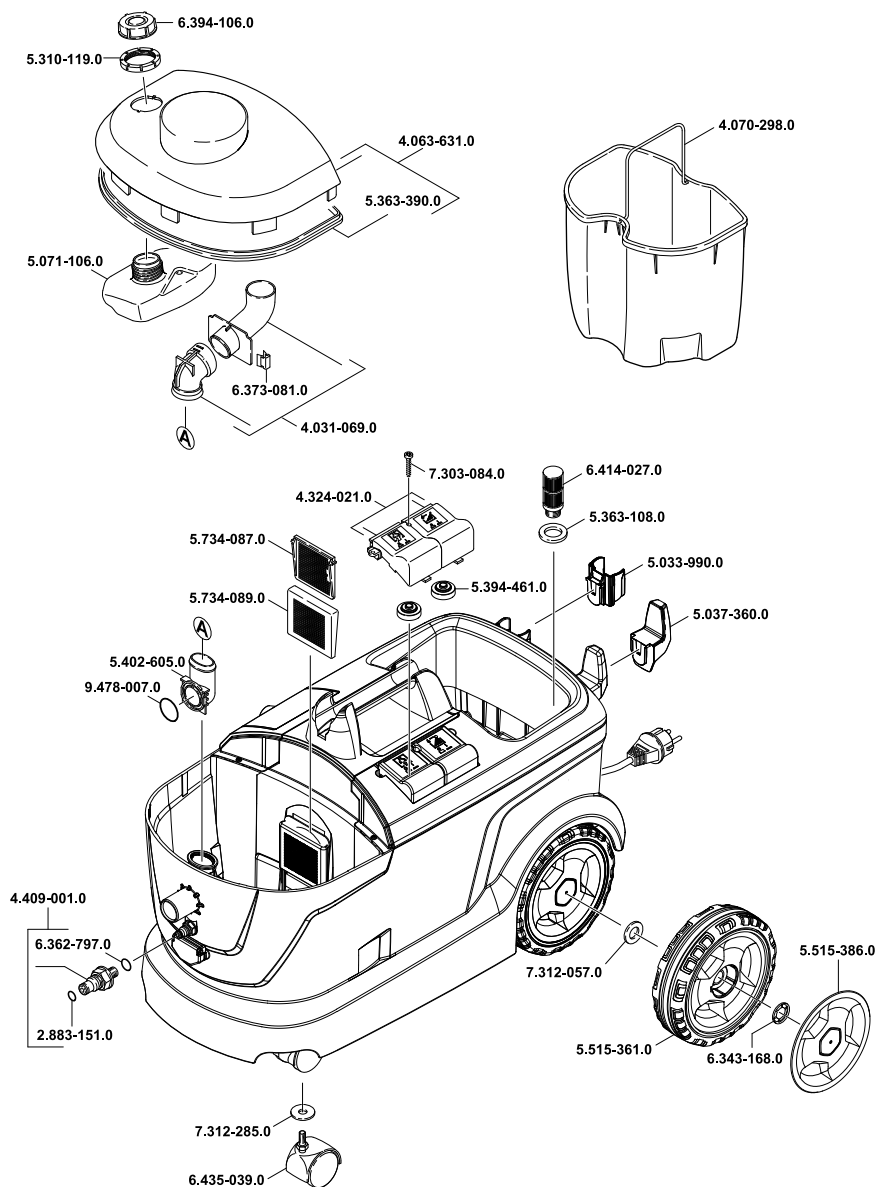
Puzzi 10/1



06.02.2014 5,966-279,0

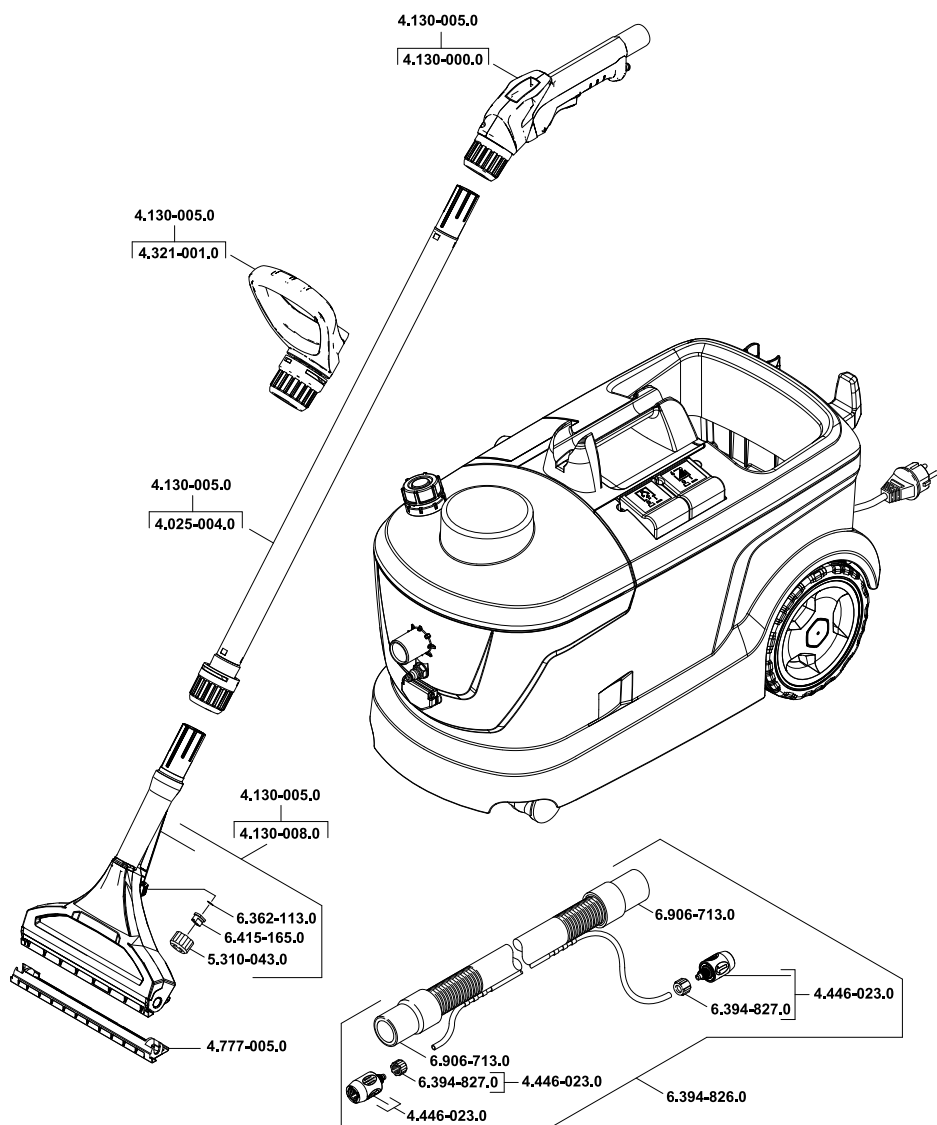


Puzzi 10/2 Adv



27.01.2014 5.966-279.0

Puzzi 10/2 Adv



31.01.2014 5.966-279.0